

**Norway-Oslo: Translation services**

**OJ S 125/2023 03/07/2023**

**Contract notice**

**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Departementenes sikkerhets- og serviceorganisasjon

National registration number: 974 761 424

Postal address: Postboks 8129 Dep

Town: Oslo

NUTS code: NO081 Oslo

Postal code: 0032

Country: Norway

Contact person: Magnus Syversen

E-mail: [magnus.syversen@dss.dep.no](mailto:magnus.syversen@dss.dep.no)

Telephone: +47 22249090

**Internet address(es):**

Main address: <http://www.dss.dep.no>

Address of the buyer profile: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyInformation/Index/275688>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: [http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance\\_s.asp?PID=371701&B=DSS](http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=371701&B=DSS)

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: [http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance\\_s.asp?PID=371701&B=DSS](http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=371701&B=DSS)

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4. Type of the contracting authority**

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

**I.5. Main activity**

General public services

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Translation services between Norwegian-English, English-Norwegian

Reference number: 22/492

**II.1.2. Main CPV code**

79530000 Translation services

### **II.1.3. Type of contract**

Services

### **II.1.4. Short description**

The purpose of the procurement is to cover the Norwegian ministries' need for translation services between Norwegian and English. In addition to translating texts, tenderers must offer proofreading, quality assurance and editing services.

### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 30 000 000,00 NOK

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

Maximum number of lots that may be awarded to one tenderer: 2

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Translation services between Norwegian and English

Lot No: 1

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: NO081 Oslo

### **II.2.4. Description of the procurement**

The purpose of the procurement is to cover the Norwegian ministries' need for translation services between Norwegian and English.

### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 20 000 000,00 NOK

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

The framework agreement can be renewed after 2 years for an additional 1+1 year. The total duration of the framework agreement is 4 years.

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

## **II.2.14. Additional information**

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Translation services between English and Norwegian  
Lot No: 2

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: NO081 Oslo

#### **II.2.4. Description of the procurement**

The purpose of the procurement is to cover the Norwegian ministries' need for translation services between English and Norwegian.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 10 000 000,00 NOK

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

The framework agreement can be renewed after 2 years for an additional 1+1 year. The total duration of the framework agreement is 4 years.

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

## **II.2.14. Additional information**

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions for participation**

#### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Requirements: Tenderers must be a legally established company.

Documentation:

Norwegian companies: Company registration certificate or a printout from the Unit Register for sole proprietorships not required to register.

Foreign tenderers: Verification that the tenderer is registered in a trade or business register as prescribed by the law of the country where the tenderer is established. The verification can be submitted in writing or by referring to BRIS.

### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

Requirement: Paid taxes and duties.

Documentation:

A certificate, not older than 6 months, which verifies that the tenderer has fulfilled the obligations of payment of taxes, social security contributions and VAT. The certificate can be ordered and obtained from Altinn by using a separate link on skatteetaten.no. Foreign tenderers must provide certificates from equivalent authorities to the Norwegian authorities.

Requirement: Tenderers must be able to show adequate economic and financial capacity for the delivery.

Documentation:

A credit rating with key figures from a recognised credit assessment company, or other form of documentation to verify that the requirement has been met.

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

Requirement: Tenderers must have sufficient ability and experience to be able to execute a contract of a similar nature and scope.

Documentation: A description of up to three of the tenderer's most relevant assignments in the last three years, together with information on the contract's value, date of delivery or execution, and the name of the recipient (if possible).

Requirement: Tenderers must have sufficient capacity to be able to execute a contract of a similar nature and scope.

Documentation:

An overview must be presented of the educational and professional qualifications for the offered resources with relevant knowledge and experience for the procurement.

An overview of the tenderer's average annual workforce with government authorisation during the last three years must be presented.

Relevant knowledge and experience means experience from equivalent fields with the complexity or scope as requested in this tender documentation, cf. the assignment description in Annex 1.

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators  
Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 4

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

**IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 21/08/2023 Local time: 12:00

**IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates****IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Norwegian

**IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 01/12/2023

**IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 21/08/2023 Local time: 12:00

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

**VI.3. Additional information****VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Oslo Tingrett

Postal address: Postboks 2106 Vika

Town: Oslo

Postal code: 0125

Country: Norway

E-mail: [oslo.tingrett@domstol.no](mailto:oslo.tingrett@domstol.no)

Telephone: +47 22035200

Internet address: <http://www.domstol.no/otir>

**VI.4.2. Body responsible for mediation procedures**

Official name: Oslo Tingrett

Postal address: Postboks 2106 Vika

Town: Oslo

Postal code: 0125

Country: Norway

E-mail: [oslo.tingrett@domstol.no](mailto:oslo.tingrett@domstol.no)

Telephone: +47 22035200

Internet address: <http://www.domstol.no/otir>

**VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Oslo tingrett

Postal address: Postboks 2106 Vika

Town: Oslo

Postal code: 0125

Country: Norway

E-mail: [oslo.tingrett@domstol.no](mailto:oslo.tingrett@domstol.no)

Telephone: +47 22035200

Internet address: <http://www.domstol.no/otir>

**VI.5. Date of dispatch of this notice**  
28/06/2023